

**KIT LAMPADA GERMICIDA
KIT LAMPE GERMICIDE
KEIMTÖTENDE LAMPENKIT
GERMICIDAL-LAMP KIT
KIT LAMPARA GERMICIDA
KIT BACTERIËNDODENDE LAMP
KIT LAMPADA GERMICIDA**

**MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE
MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
BEDIEN- UND INSTALLATIONSHANDBUCH
USE AND INSTALLATION MANUAL
MANUAL DE USO E INSTALACIÓN
GEBRUIKS- EN INSTALLATIEHANDLEIDING
MANUAL DE USO E INSTALAÇÃO**



IT

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, d'uso e di manutenzione.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche al presente manuale, senza preavviso e responsabilità alcuna.

FR

Lire avec attention les instructions contenues dans ce livret car elles fournissent d'importants renseignements pour ce qui concerne la sécurité, l'emploi et l'entretien.

Garder avec soin ce livret pour des consultations ultérieures de différents opérateurs.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à ce manuel, sans préavis ni responsabilité d'aucune sorte.

DE

Lesen Sie bitte aufmerksam diese Gebrauchsanweisung durch, die wichtige Informationen bezüglich der Sicherheit, dem Gebrauch und der Instandhaltung enthält.

Heben Sie sorgfältig diese Gebrauchsanweisung auf, damit verschiedene Anwender sie zu Rat ziehen können.

Der Hersteller behält sich das Recht, Änderungen dieser Gebrauchsanweisung ohne Ankündigung und ohne Übernahme der Verantwortung vornehmen zu können.

GB

Carefully read the instructions contained in the handbook. You may find important safety instructions and recommendations for use and maintenance.

Please retain the handbook for future reference.

The Manufacturer is not liable for any changes to this handbook, which may be altered without prior notice.

ES

Lea atentamente las advertencias contenidas en este manual pues dan importantes indicaciones concernientes la seguridad, la utilización y el mantenimiento del aparato.

Rogamos guarde el folleto de instalación y utilización, para eventuales futuros usuarios.

El constructor se reserva el derecho de hacer modificaciones al actual manual, sin dar algún preaviso y sin responsabilidad alguna.

NL

Nauwkeurig de waarschuwingen in dit boekje lezen, aangezien zij belangrijke aanwijzingen verschaffen wat betreft de veiligheid, het gebruik en het onderhoud.

Dit boekje goed bewaren.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om veranderingen in deze handleiding aan te brengen, zonder voorafgaande waarschuwing en zonder enkele aansprakelijkheid.

P

Leia com atenção as advertências contidas neste manual pois fornecem importantes indicações para a segurança, a utilização e a manutenção do aparelho.

O construtor reserva-se o direito de modificar o manual sem dar aviso prévio e sem nenhuma responsabilidade.

INDEX

1. NOTES GENERALES A LA LIVRAISON	4
1.1 Indications generales	4
1.2 Description generale	4
1.3 Caracteristiques techniques	4
2. INSTALLATION	5
2.1 Positionnement	5
2.2 Branchement electrique	6
2.3 Essai	6
3. FONCTIONNEMENT	6
3.1 Destination d'utilisation	6
3.2 Description commandes (LUV1-LUV2-LUV24-LUV714)	7
3.3 Description commandes (LUV611)	7
3.4 Description commandes (LUV1U-LUV2U-LUV2F)	7
4. MAINTENANCE	7
5. MISE AU REBUT	7

ÍNDICE

1. NOTAS GENERALES A LA ENTREGA	4
1.1 Indicaciones generales.....	4
1.2 Descripción general	4
1.3 Características técnicas.....	4
2. INSTALACIONES	5
2.1 Posicionamiento.....	5
2.2 Conexión eléctrica	7
2.3 Prueba	7
3. FUNCIONAMIENTO	7
3.1 Uso.....	7
3.2 Descripción controles (LUV1-LUV2-LUV24-LUV714)	7
3.3 Descripción controles (LUV611)	8
3.4 Descripción controles (LUV1U-LUV2U-LUV2F).....	8
4. MANUTENCION	9
5. ELIMINACIÓN	9

1. NOTAS GENERALES A LA ENTREGA

1.1 INDICACIONES GENERALES

El presente manual tiene el objetivo de dar todas las informaciones necesarias con el fin de efectuar la instalación y utilizar las lámparas germicidas correctamente.

Antes de cualquier operación leer atentamente las instrucciones aquí ilustradas.

El constructor declina toda responsabilidad ante eventuales daños causados por uso impropio y/o inobservancia (inclusive parcial) de las indicaciones ilustradas en el presente manual.

1.2 DESCRIPCION GENERAL

El kit está constituido por:

- Cuadro eléctrico:
 - soporte cuadro eléctrico
 - starter
 - puerta starter
 - reactor
 - tapa cuadro eléctrico
 - cable de alimentación
- Lámpara germicida:
 - neón germicida
 - portalámpara
 - vidrio de protección lámpara
- Esquema eléctrico
- Magneto para prueba lámparas

Para identificar los cables eléctricos utilizar el esquema de conexión adjunto.

1.3 CARACTERISTICAS TECNICAS

	POTENCIA	DIMENSIONES	DIMENSIONES CON EMBALAJE	PESO NETO	PESO BRUTO
LUV1	8W	55x347x480	352x492x600	10kg	15kg
LUV2	32W	55x510x480	352x492x600	15kg	20kg
LUV24	30W	89x302x566	352x492x600	20kg	25kg
LUV714	45W	89x446x566	352x492x600	25kg	30kg
LUV611	8W	50x520x405	352x492x600	10kg	15kg
LUV1U	8W	55x347x480	352x492x600	10kg	15kg
LUV2U	32W	55x510x480	352x492x600	15kg	20kg
LUV2F	32W	55x510x480	352x492x600	15kg	20kg

2. INSTALACIONES

2.1 POSICIONAMIENTO

▪ LUV1 (fig.1)

- 1) Desmontar la protección evaporador, destornillando las empuñaduras ranuradas y los tornillos de cabeza avellanada del estribo superior.
- 2) Desmontar de la protección evaporador el ventilador, destornillando los tornillos de cabeza exagonal de la rejilla de acero inoxidable para luego sacar el cable de alimentación de la misma.
- 3) Insertar el cable de alimentación en el orificio de la protección evaporador presente en el kit (donde está ya montada la lámpara UV). (fig.1a).
Montar, con los tornillos de cabeza exagonal y tuercas, el ventilador sobre la protección evaporador.
- 4) Conectar el cable de alimentación de la lámpara al tablero de bornes del cuadro eléctrico como indica el esquema eléctrico.(fig.8)
- 5) Montar el cuadro eléctrico atornillándolo al costado del motor con tornillos autorroscantes (fig.2).
- 6) Conectar el cable de alimentación kit lámpara al cuadro eléctrico del refrigerador como indica el esquema eléctrico. (fig.8)
- 7) Volver a montar la protección evaporador, atornillando los tornillos de cabeza avellanada del estribo superior y las empuñaduras ranuradas de acero inoxidable, incluidos en el kit.
- 8) Substituir los pernos cremallera grises con los pernos cremallera en acero inoxidable incluidos en el kit.

▪ LUV2 (fig.3)

- 1) Desmontar la protección evaporador, destornillando las empuñaduras ranuradas y los tornillos de cabeza avellanada del estribo superior.
- 2) Desmontar de la protección evaporador el ventilador destornillando los tornillos de cabeza exagonal de la rejilla de acero inoxidable para luego sacar el cable de alimentación de la misma.
- 3) Insertar el cable de alimentación en el orificio de la protección evaporador presente en el kit (donde está ya montada la lámpara UV). (fig.3a).
Montar, con los tornillos de cabeza exagonal y tuercas, el ventilador sobre la protección evaporador.
- 4) Conectar el cable de alimentación de la lámpara al tablero de bornes del cuadro eléctrico como indica el esquema eléctrico.(fig.8)
- 5) Montar el cuadro eléctrico atornillándolo al costado del motor con tornillos autorroscantes (fig.4).
- 6) Conectar el cable de alimentación kit lámpara al cuadro eléctrico del refrigerador como indica el esquema eléctrico. (fig.8)
- 7) Volver a montar la protección evaporador, atornillando los tornillos de cabeza avellanada del estribo superior y las empuñaduras ranuradas en acero inoxidable, incluidos en el kit.
- 8) Substituir los pernos cremallera grises con pernos cremallera en acero inoxidable, incluidos en el kit.

▪ LUV24

Montar la lámpara germicida ubicándola en el interior de la cámara y fijándola con tornillos a los orificios previstos (fig.5)

Sacar los cables eléctricos de la lámpara a través del orificio por donde pasa el tubo compresor- evaporador, prestando atención a aislar “térmicamente” el orificio antes de poner en funcionamiento el aparato.

Colocar el cuadro eléctrico en el grupo motor (fig.4) y conectar los cables eléctricos siguiendo el esquema adjunto.(fig.8)

▪ LUV714

Montar la lámpara germicida ubicándola en el interior de la cámara y fijándola con tornillos en los orificios previstos (fig.6)

Sacar los cables eléctricos de la lámpara a través del orificio por donde pasa el tubo compresor- evaporador, prestando atención a aislar “térmicamente” el orificio antes de poner en funcionamiento el aparato.

Colocar el tablero eléctrico sobre la cámara (fig.7) y conectar los cables eléctricos siguiendo el esquema adjunto. (fig.8)

▪ **LUV1U**

- 1) Desconecte los conectores mate-n-lok "C" de los cables del ventilador del cuadro eléctrico (fig.11), corte el conector (fig.11a) y retire los cables del interior del aparato.
- 2) Desmonte de la protección del evaporador, desatornillando las manillas entalladas y los tornillos de la brida superior.
- 3) Desmonte de la protección del evaporador, el ventilador y retire su cable.
- 4) Introduzca el cable del ventilador en el orificio de la nueva protección del evaporador presente en el kit (donde ya se encuentra montada la lámpara UV) (fig.1a) y fije el ventilador.
- 5) Introduzca los cables de alimentación del ventilador y de la lámpara UV en el orificio de la estructura para conectarlos al cuadro eléctrico.
- 6) Engrape a el cable de lo ventilador las puntas (fig.12) y monte el conector mate-n-lok entregado con el kit, prestando atención de respetar el sentido de montaje como se muestra en la figura fig.12a.
- 7) Conecte el conector mate-n-lok del ventilador "C" al cuadro eléctrico como se indica (fig.11).
- 8) Conecte el cable de la lámpara UV a la caja de conexiones del cuadro eléctrico del kit como se indica en el esquema (fig.13).
- 9) Fije el cuadro eléctrico del kit al lado del compartimiento motor con tornillos autorroscantes (fig.14).
- 10) Monte la protección del evaporador del kit, atornillando los tornillos de la brida superior y las nuevas manillas entalladas de acero inoxidable entregadas con el kit.
- 11) Sustituya los pernos bisagra por aquellos de acero inoxidable entregados con el kit.

▪ **LUV2U**

- 1) Desconecte los cables de los ventiladores de la caja de conexiones que se encuentra presente en la caja de derivación (fig.15).
- 2) Desmonte de la protección del evaporador, desatornillando las manillas entalladas y los tornillos de la brida superior.
- 3) Desmonte de la protección del evaporador, los ventiladores retirando los cables.
- 4) Introduzca los cables de los ventiladores en los orificios de la nueva protección del evaporador presente en el kit (donde ya se encuentra montada la lámpara UV) (fig.3a) y fije los ventiladores.
- 5) Vuelva a conectar los cables de los ventiladores a la caja de conexiones que se encuentra presente en la caja de derivación como se muestra en la fig.15
- 6) Introduzca el cable de alimentación de la lámpara UV en el orificio de la estructura para conectarlo a la caja de conexiones del cuadro eléctrico del kit como se indica en el esquema (fig.16)
- 7) Fije el cuadro eléctrico del kit al fondo externo del compartimiento motor con tornillos autorroscantes (fig.17).
- 8) Monte la protección del evaporador del kit, atornillando los tornillos de la brida superior y las nuevas manillas entalladas de acero inoxidable entregadas con el kit.
- 9) Sustituya los pernos bisagra por aquellos de acero inoxidable entregados con el kit.

▪ **LUV2F**

- 1) Desconecte los conectores mate-n-lok "C" "C1" de los cables del ventilador del cuadro eléctrico (fig.18), corte los conectores (fig.18a) y retire los cables del interior del aparato.
- 2) Desmonte de la protección del evaporador, desatornillando las manillas entalladas y los tornillos de la brida superior.
- 3) Desmonte de la protección del evaporador, los ventiladores retirando los cables.
- 4) Introduzca los cables de los ventiladores en los orificios de la nueva protección del evaporador presente en el kit (donde ya se encuentra montada la lámpara UV) (fig.3a) y fije los ventiladores.
- 5) Introduzca los cables de alimentación de los ventiladores y de la lámpara UV en el orificio situado en el techo de la estructura para conectarlos al cuadro eléctrico.
- 6) Engrape a los cables de los ventiladores las puntas (fig.19) y monte los conectores mate-n-lok entregados con el kit, prestando atención de respetar el sentido de montaje como se muestra en la figura fig.19a
- 7) Conecte los conectores mate-n-lok del ventilador "C" "C1" al cuadro eléctrico como está indicado (fig.18)
- 8) Conecte el cable de la lámpara UV a la caja de conexiones del cuadro eléctrico del kit como se indica en el esquema (fig.20)
- 9) Fije el cuadro eléctrico del kit fuera del compartimiento superior con tornillos autorroscantes (fig.21).
- 10) Monte la protección del evaporador del kit, atornillando los tornillos de la brida superior y las nuevas manillas entalladas de acero inoxidable entregadas con el kit.
- 11) Sustituya los pernos bisagra por aquellos de acero inoxidable entregados con el kit.

2.2 CONEXION ELECTRICA

La conexión a la red de alimentación eléctrica tiene que ser efectuada según las normas vigentes.

Efectuar la conexión eléctrica siguiendo el esquema eléctrico (fig.8), y recordando que el aparato funciona con tensión monofásica 230V 50Hz.

Para más aclaraciones véase el capítulo “CONEXION ELECTRICA” citado en el manual de instrucciones del aparato.

2.3 PRUEBA

Para un control del funcionamiento de las lámparas germicidas seguir las siguientes instrucciones:

- Colocar el magneto en dotación sobre el tablero de mando del aparato, con el fin de simular la condición de puerta cerrada (fig.9)
- Abrir las puertas por **pocos segundos** verificando el encendido de las lámparas.

ATENCION: la exposición a las radiaciones U.V. emitidas por las lámparas germicidas es perjudicial.

3. FUNCIONAMIENTO

3.1 USO

Las lámparas U.V. ejercen una acción antimicrobica y esterilizan las superficies, los líquidos y el aire de la cámara de trabajo.

Durante el ciclo de esterilización se pueden introducir y esterilizar también utensilios de cocina como cuchillos, tenedores, etc.

No utilizar esta función si en la cámara hay alimentos.

No abrir las puertas durante el funcionamiento de la lámpara.

ATENCION: el aparato está dotado de un dispositivo de seguridad que apaga automáticamente las lámparas cuando se abren las puertas del aparato.

Tal seguridad ha sido prevista debido a que la exposición a las radiaciones U.V. de las lámparas germicidas son perjudiciales.

3.2 DESCRIPCION CONTROLES (LUV1-LUV2-LUV24-LUV714)

	<p>Apertar el botón menú/esc para seleccionar el menú deseado</p>
	<p>Utilizar las teclas up y down para visualizar</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> <p>Esterilizacion</p> <p>← Esc ↓ ↑</p> </div>
	<p>Presionar la tecla enter para acceder al pedido de start de esterilización</p> <p>Se visualiza</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> <p>Start?</p> <p>Ok No</p> </div>
	<p>Apertar el botón enter para activar inmediatamente el ciclo de esterilizacion.</p> <p>Se visualiza</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> <p>Camara 24°C</p> <p>Esterilizacion</p> </div>

La apertura de la puerta suspende la esterilización. Mientras que apretando el botón  la esterilización se desactiva.

Se recomienda utilizar esta función al final de la jornada de trabajo, después de haber limpiado la máquina y al inicio de la jornada de trabajo.

Para más aclaraciones véase el capítulo “ESTERILIZACION” citado en el manual de instrucciones del aparato.

3.3 DESCRIPCION CONTROLES (LUV611)

El ciclo de esterilización a través de luz UV puede reiniciarse solamente en “STOP” presionando la tecla . Para indicar un ciclo en curso sobre la pantalla aparece la etiqueta [StE].

El ciclo dura unos 30 minutos y puede ser interrumpido por las siguientes causas:

- Apertura de la puerta
- Presión de la tecla 

Se recomienda utilizar esta función al final de la jornada de trabajo, después de haber limpiado la máquina y al inicio de la jornada de trabajo.

Para más aclaraciones véase el capítulo “DESCRIPCION CONTROLES” citado en el manual de instrucciones del aparato.

3.4 DESCRIPCION CONTROLES (LUV1U-LUV2U-LUV2F)

1. Seleccionar MENU girando la manopla



2. Pulsar la manopla para entrar en la sección MENU



3. Seleccionar FUNCIONES girando la manopla



4. Pulsar la manopla para entrar en la sección FUNCIONES



5. Seleccionar SANIFICACIÓN girando la manopla

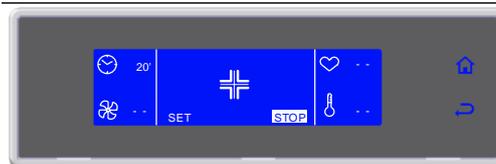


6. Pulsar la manopla para activar el ciclo seleccionado

Durante el ciclo es posible:

- visualizar y modificar el tiempo de saneamiento seleccionando SET
- detener el ciclo seleccionando STOP

Nota: los parámetros modificados serán guardados solo para el ciclo en curso



7. Ciclo finalizado



Se recomienda utilizar esta función al final de la jornada de trabajo, después de haber limpiado la máquina y al inicio de la jornada de trabajo.

Para más aclaraciones véase el capítulo “ESTERILIZACION” citado en el manual de instrucciones del aparato.

4. MANUTENCION

Se aconseja hacer un control periódico, al menos cada 4 meses, del correcto funcionamiento de las lámparas germicidas. Véase el párrafo “PRUEBA”.

5. ELIMINACIÓN

ELIMINACIÓN SEGURA DE LOS RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS (DIRECTIVA RAEE 2002/96/CE)

No abandonar material contaminante en el ambiente. Efectuar su eliminación en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en esta materia.

Conforme con la Directiva RAEE 2002/96/CE (sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos), al efectuar la eliminación de los equipos el usuario deberá entregarlos en instalaciones de recogida específicas y autorizadas, o bien -en el momento de efectuar una nueva compra- deberá entregarlos aún montados al distribuidor.

Todos los aparatos que deben ser eliminados de modo selectivo y en conformidad con lo dispuesto por la Directiva RAEE 2002/96/CE, aparecen identificados mediante un símbolo específico .

La eliminación abusiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos será sancionada en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en el territorio en que se ha cometido la infracción.

Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas con efectos potencialmente nocivos no sólo para el ambiente, sino también para la salud de las personas. Se aconseja efectuar su eliminación de modo correcto.

FIG.1

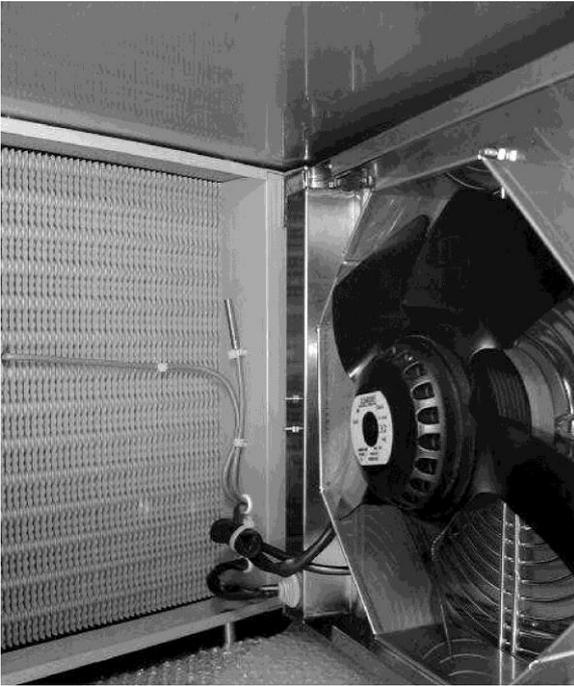


FIG.1a

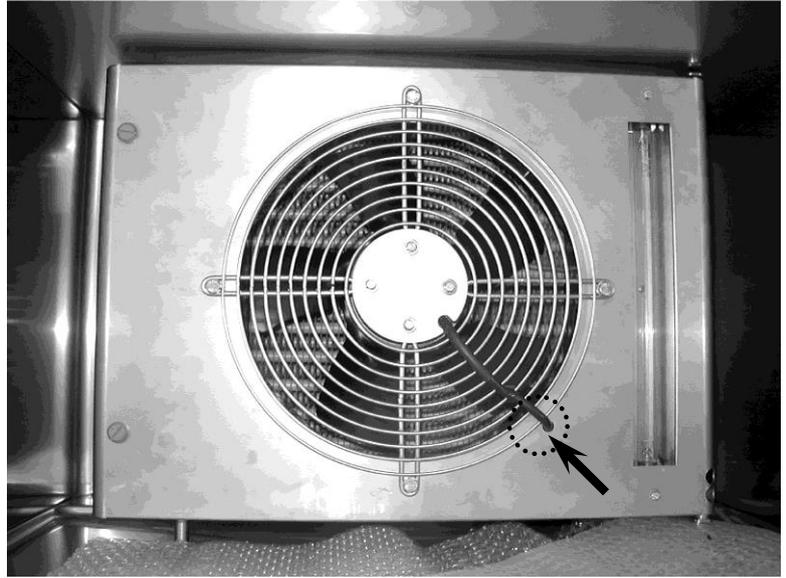


FIG.2

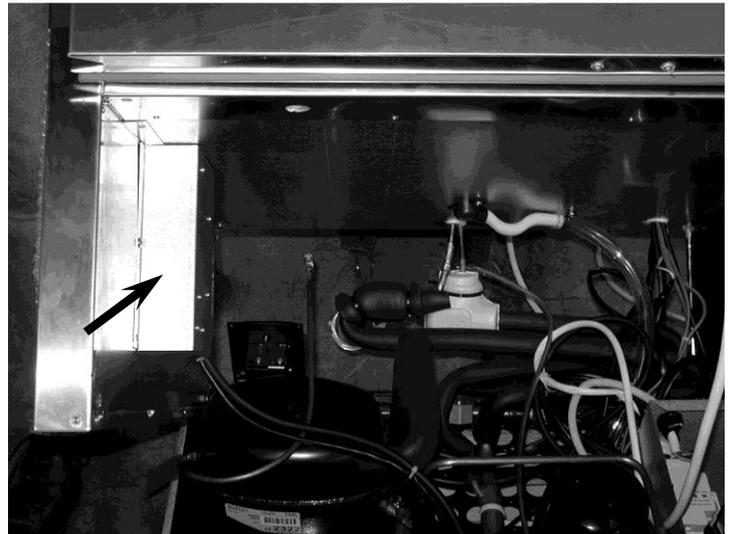
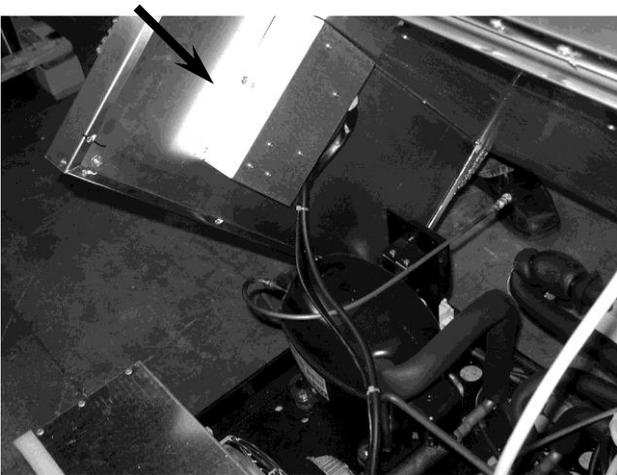


FIG.3



FIG.3a

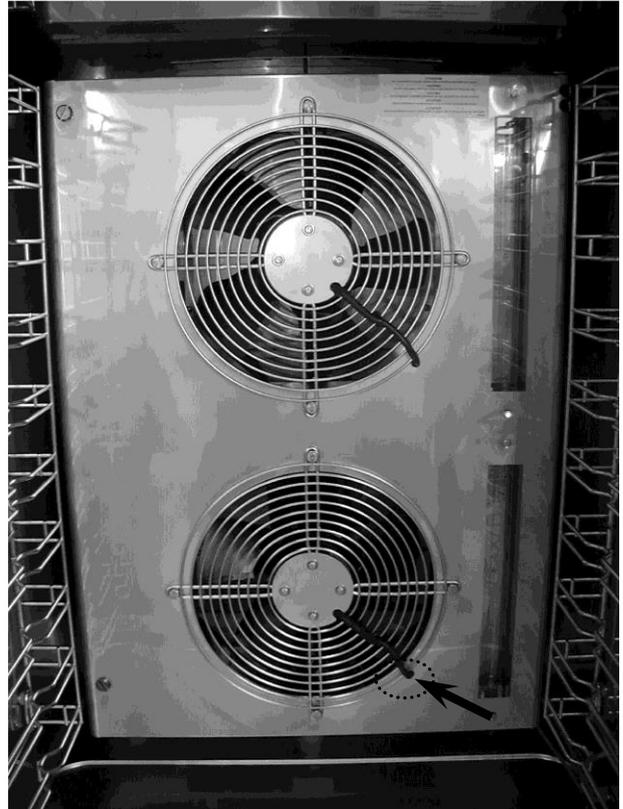


FIG.4

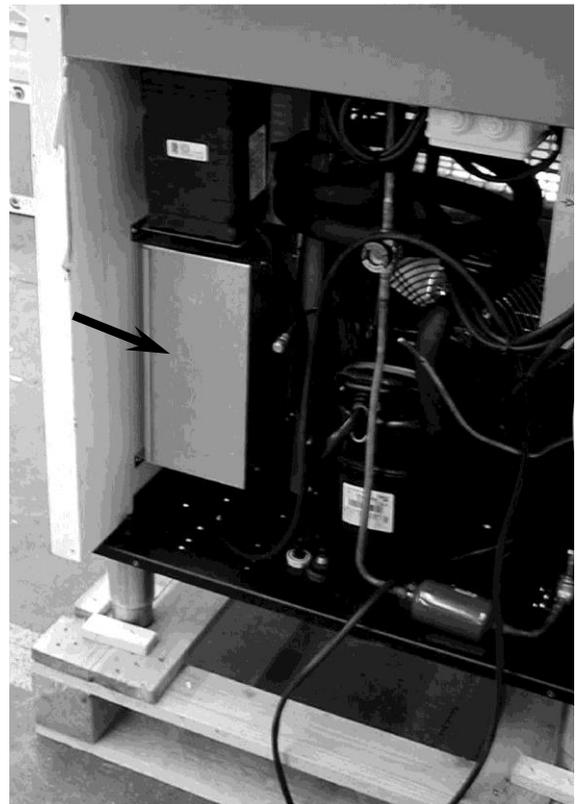
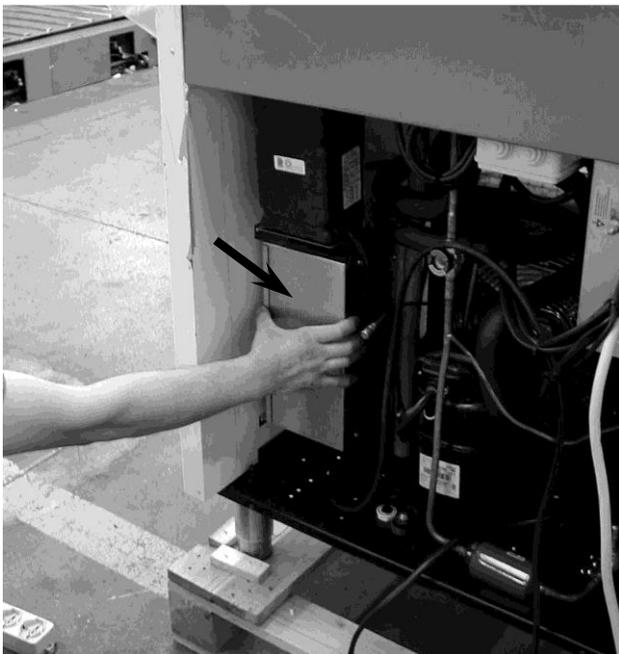


FIG.5



FIG.6

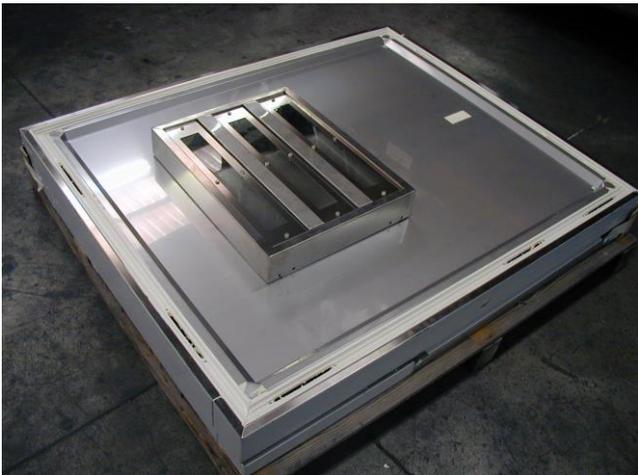


FIG.7

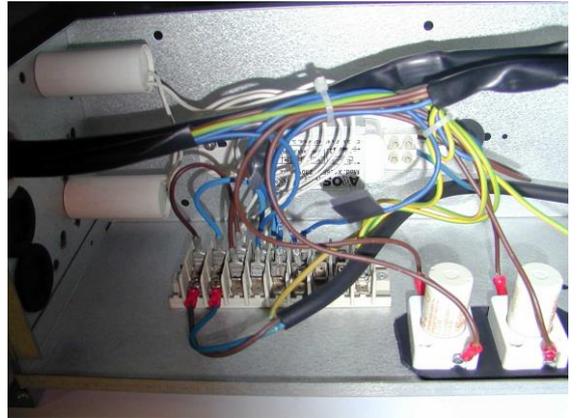


FIG.8

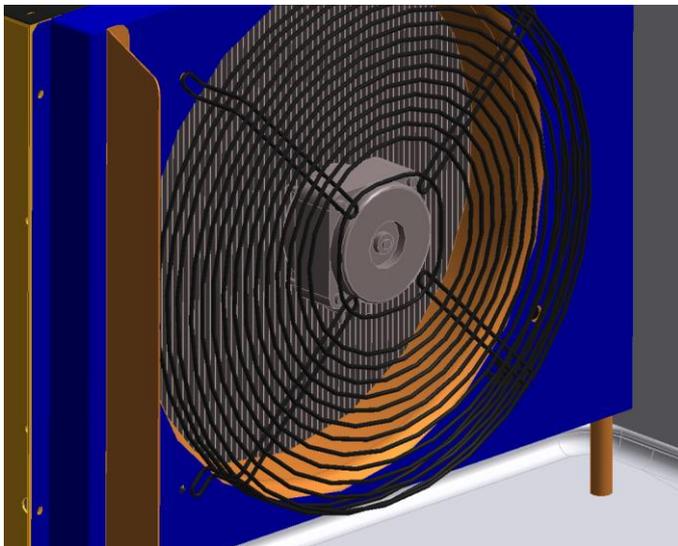


FIG.8a

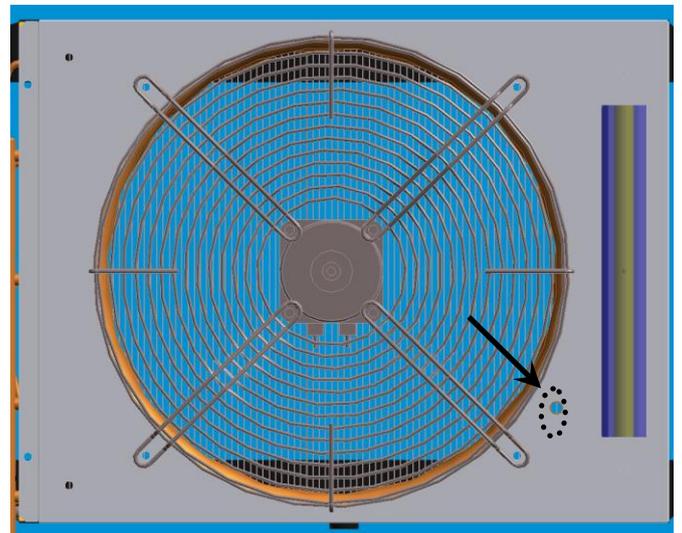


FIG.9

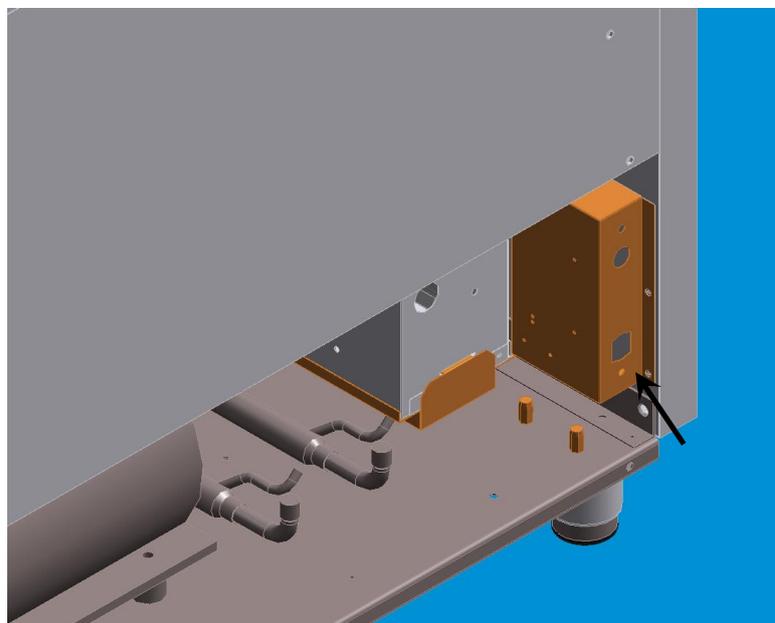
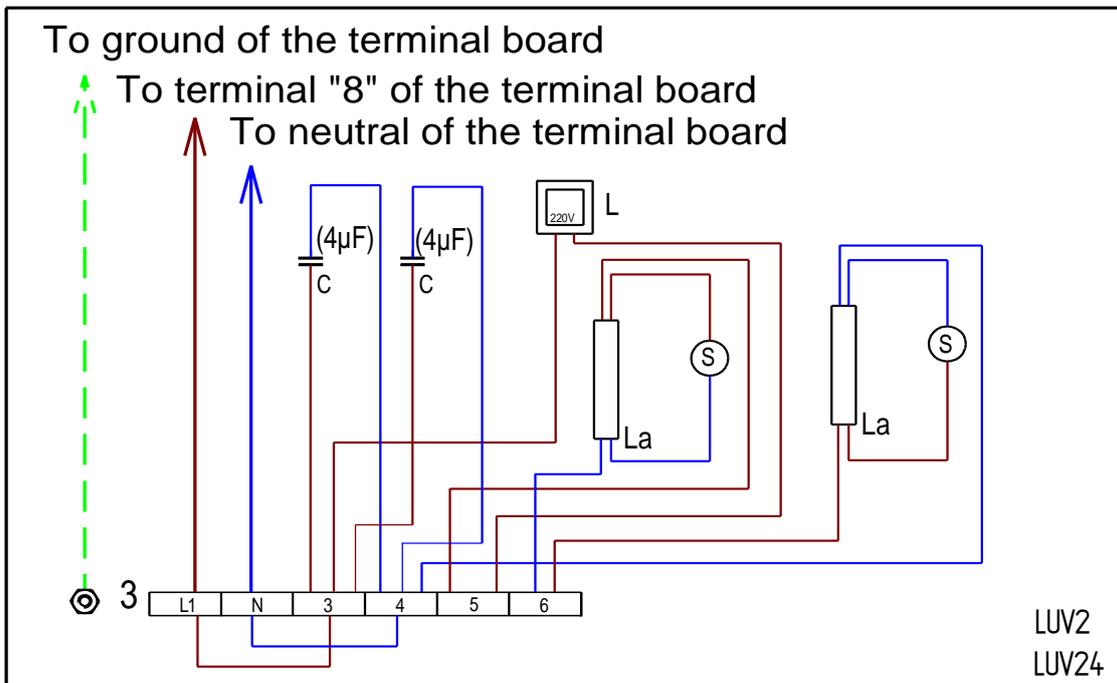
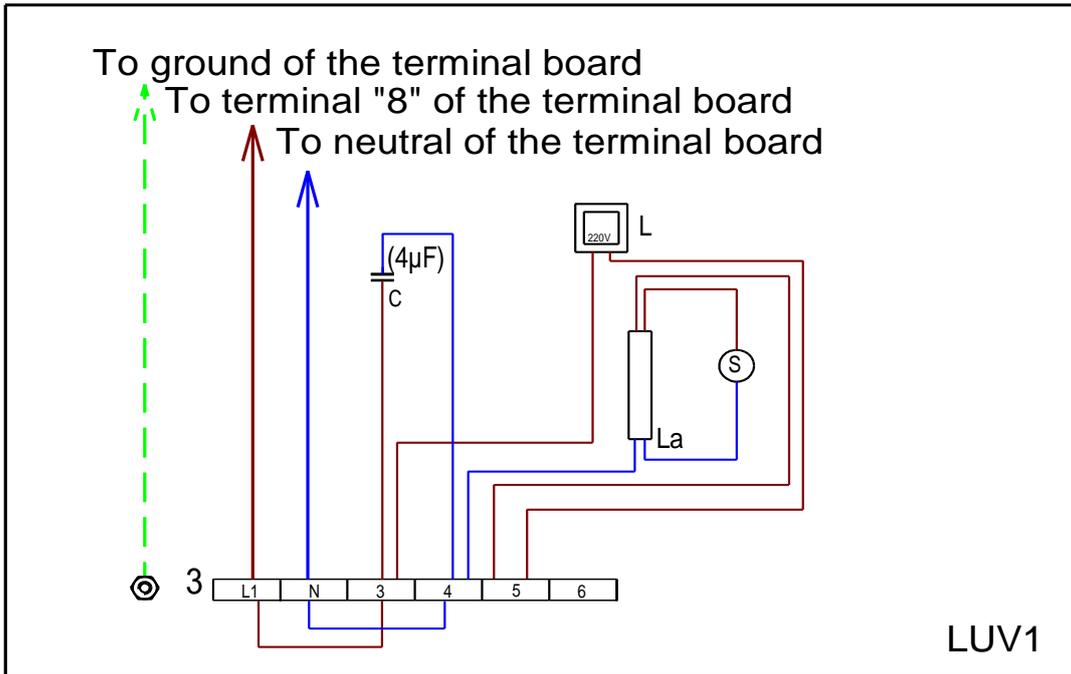
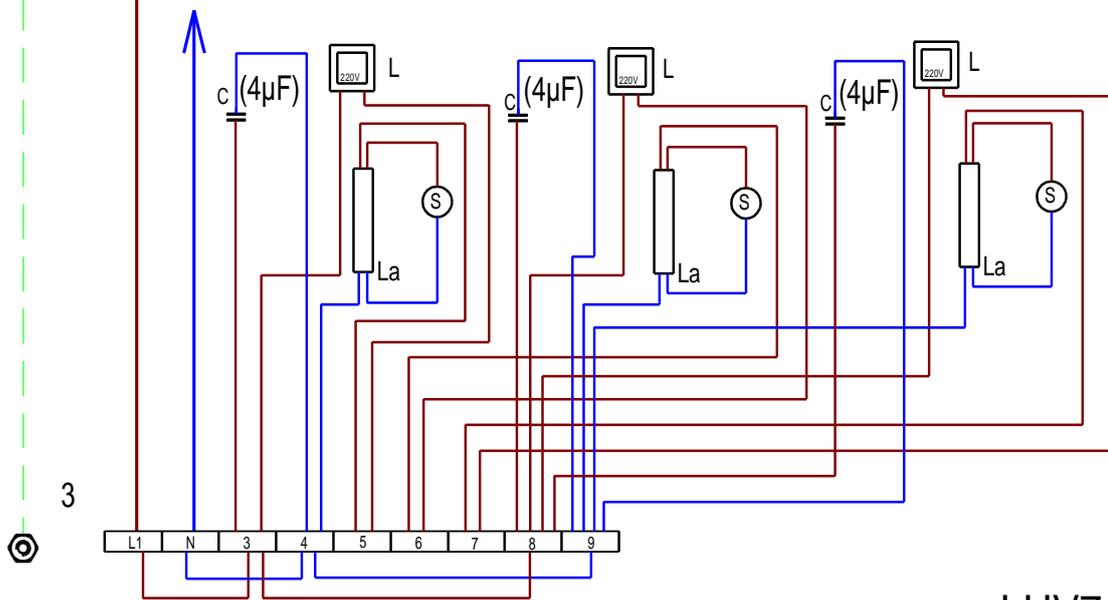


FIG.10

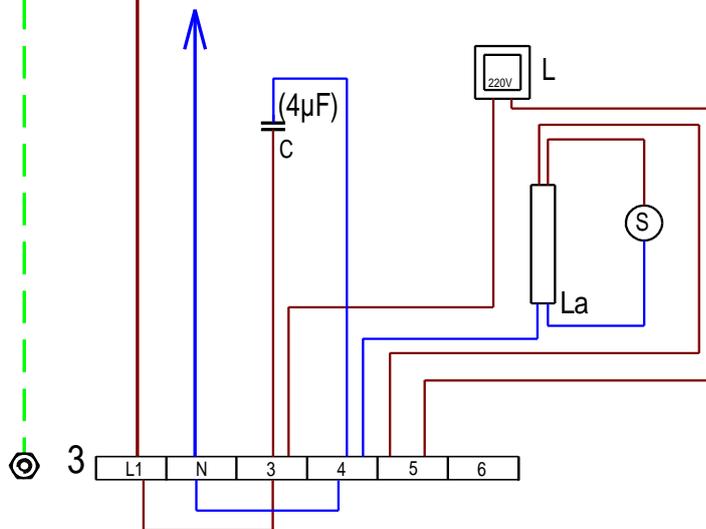


To ground of the terminal board
 To output "U3" of the electronic device
 To neutral of the terminal board



LUV714

To ground of the terminal board
 To terminal "3" of the electronic device
 To terminal "4" of the electronic device



LUV611

FIG.11

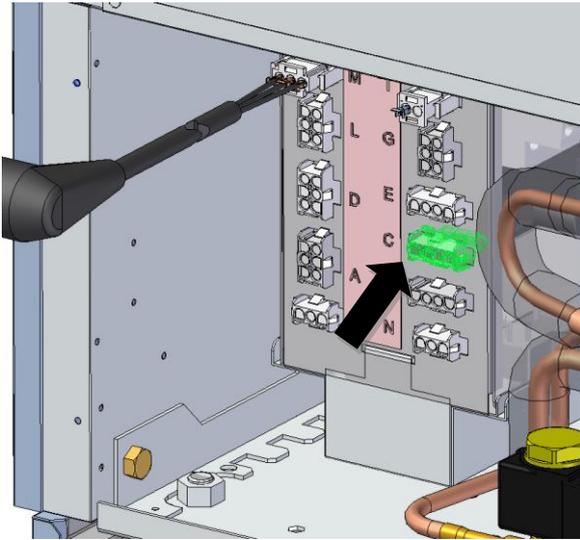


FIG.11a



FIG.12

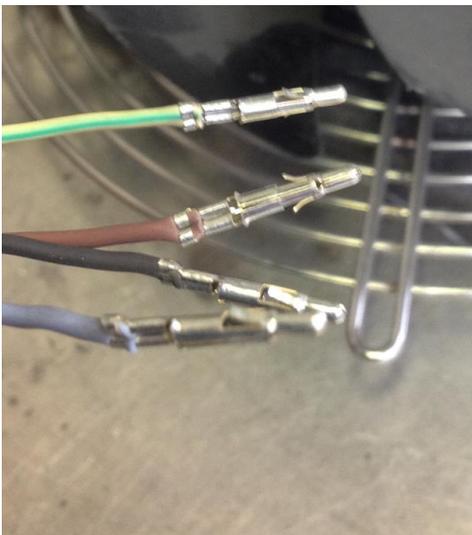


FIG.12a

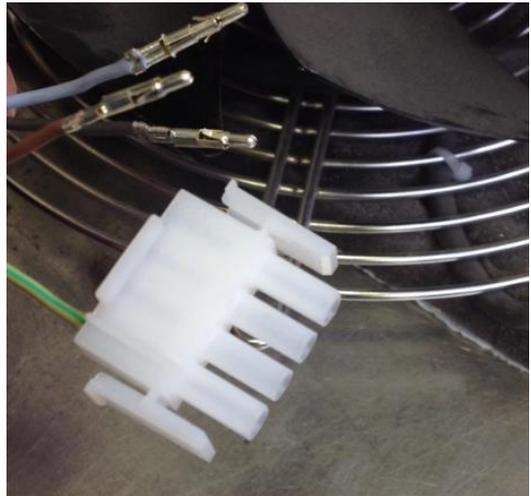
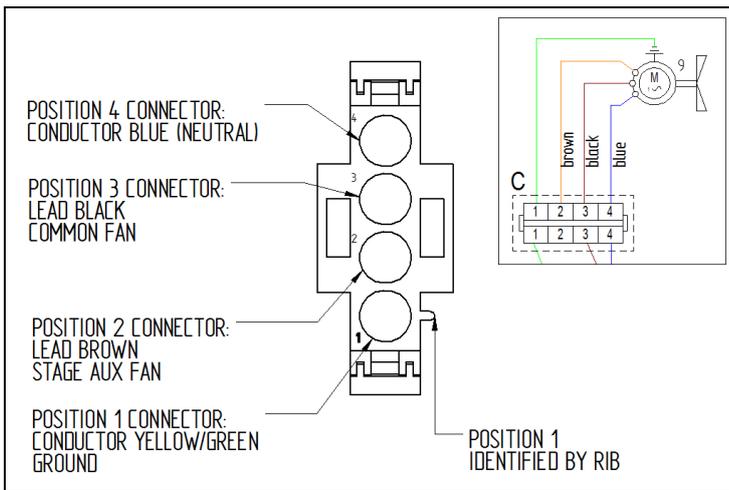


FIG.13

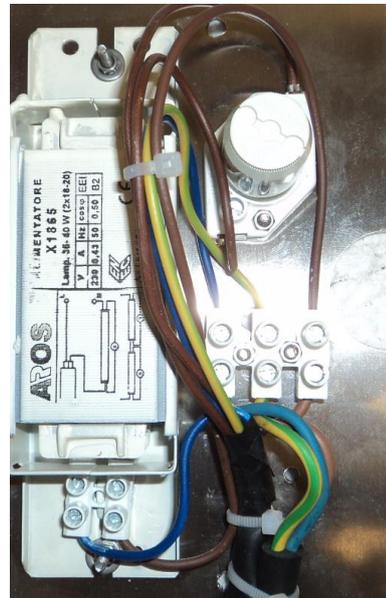
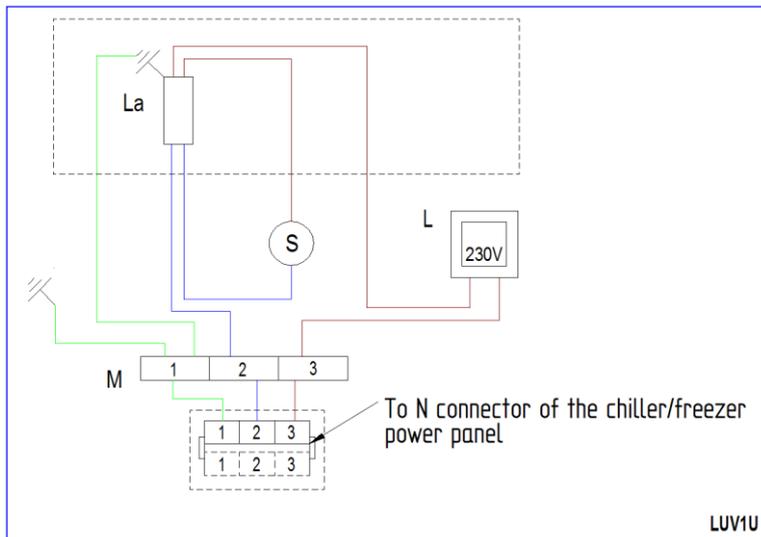


FIG.14



FIG.15

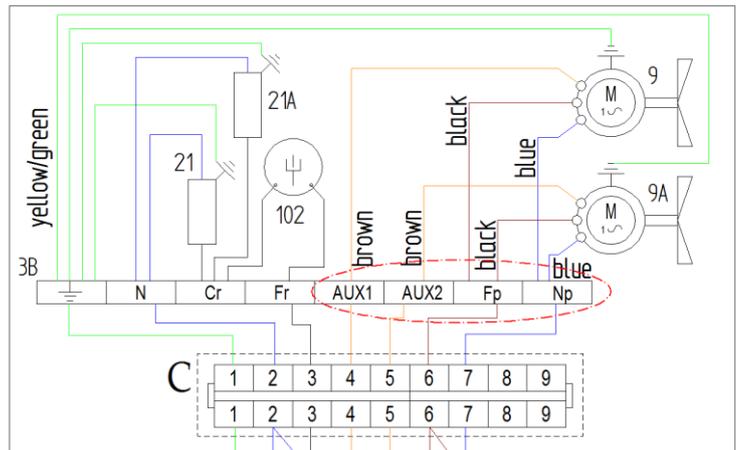


FIG.16

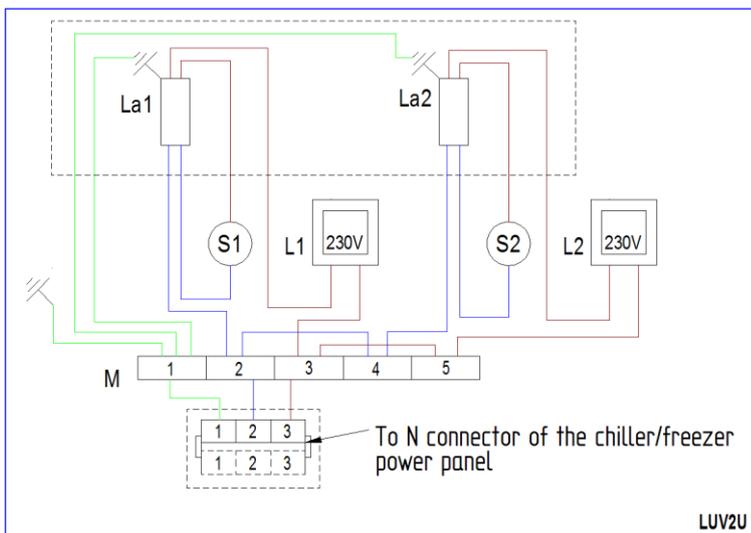


FIG.17

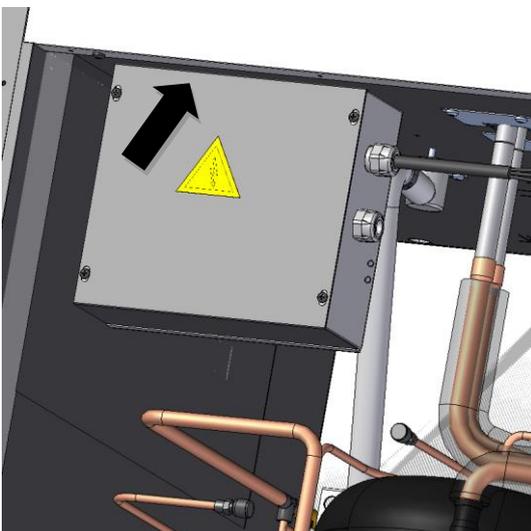


FIG.18

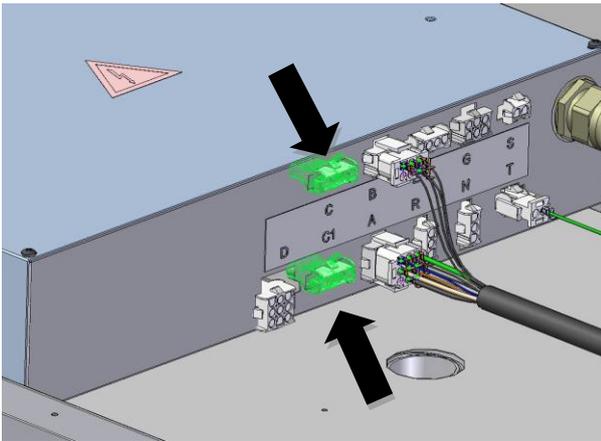


FIG.18a



FIG.19

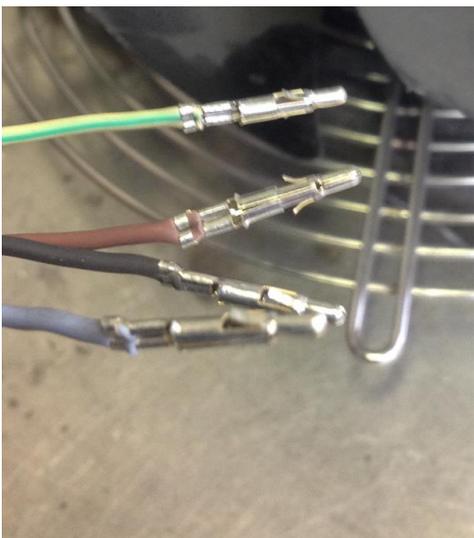


FIG.19a

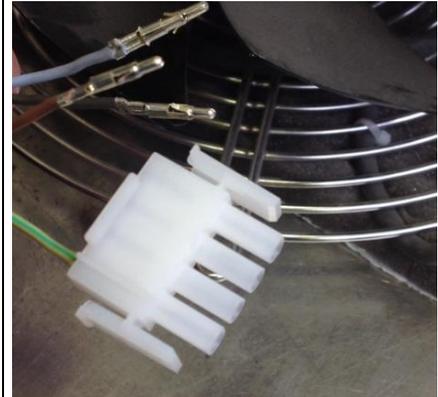
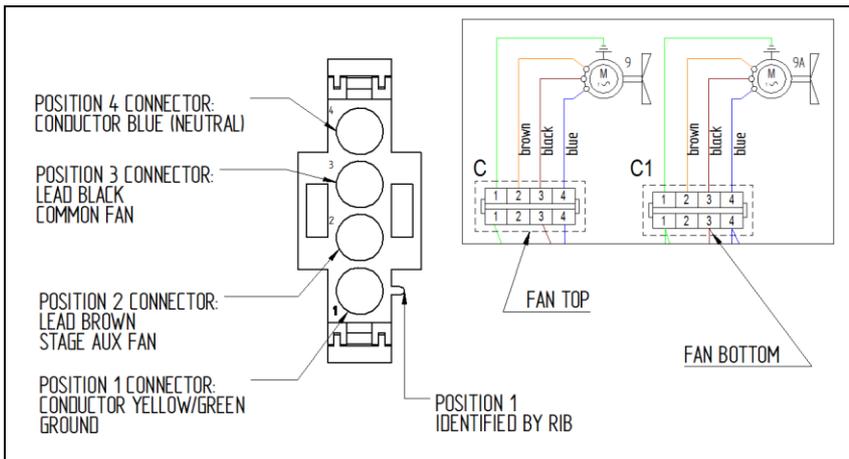


FIG.20

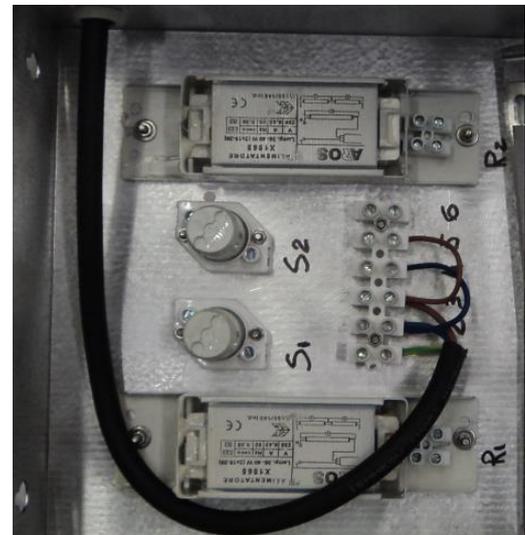
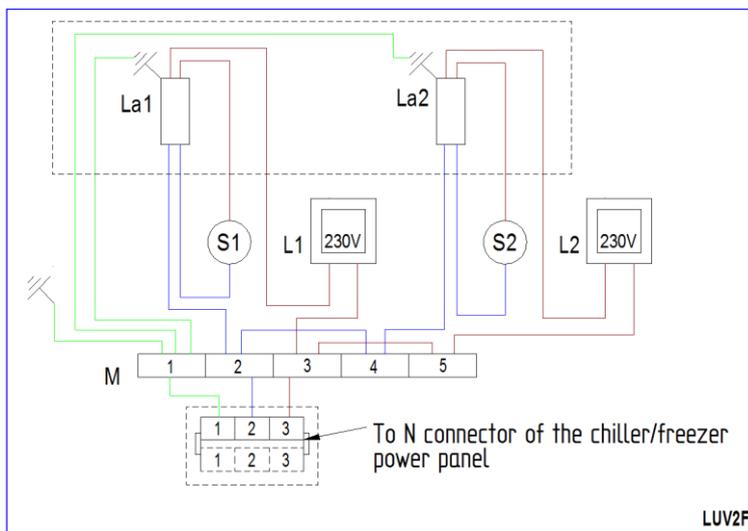


FIG.21

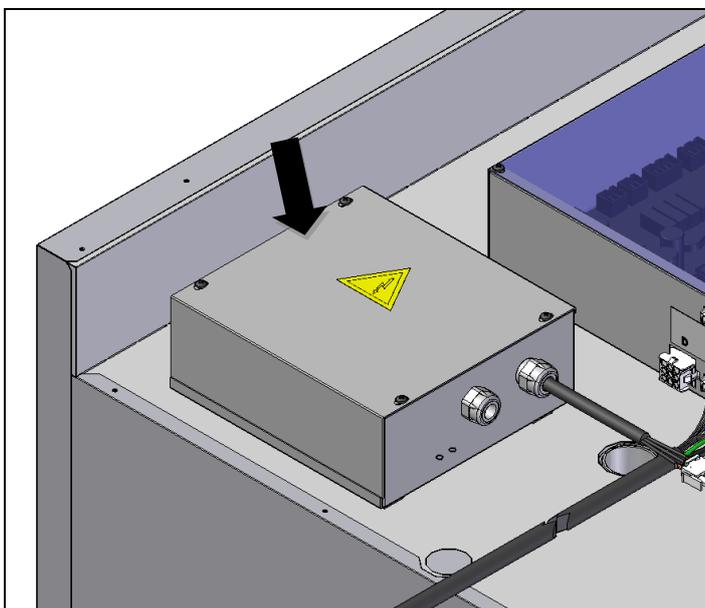


FIG. 22

